

Federico Boschetti - Angelo Mario Del Grosso
<{federico.boschetti,angelo.delgrosso}@ilc.cnr.it>

Istituto di Linguistica Computazionale "A. Zampolli", CNR di Pisa (IT) Leipzig,

April 11, 2019



Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

1 Introduction

2 Digital Ecdotics

3 Digital Hermeneutics

4 Conclusion



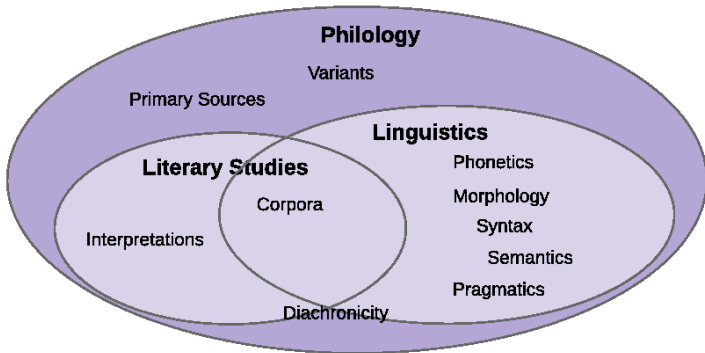
Computational Linguistics and Digital Philology

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion





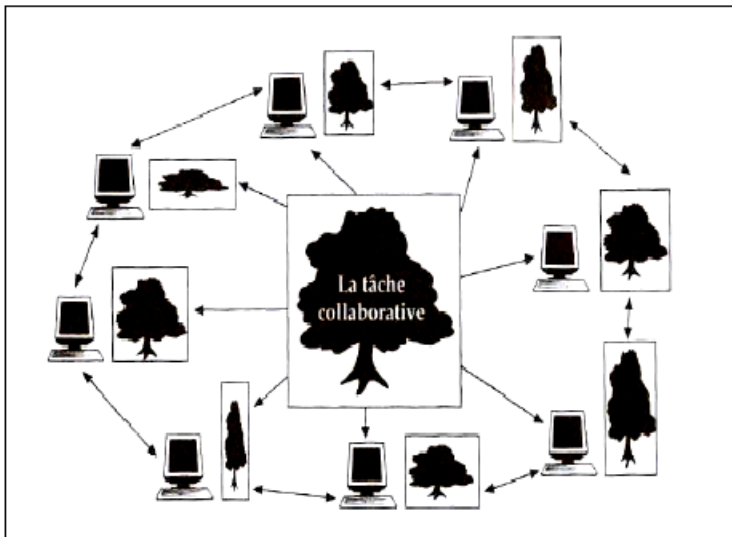
Collaboration vs Cooperation

Introduction

Digital
Ecdoctics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion



Collaborative task (Source: Henri et Lundgren-Cayrol, 2001)



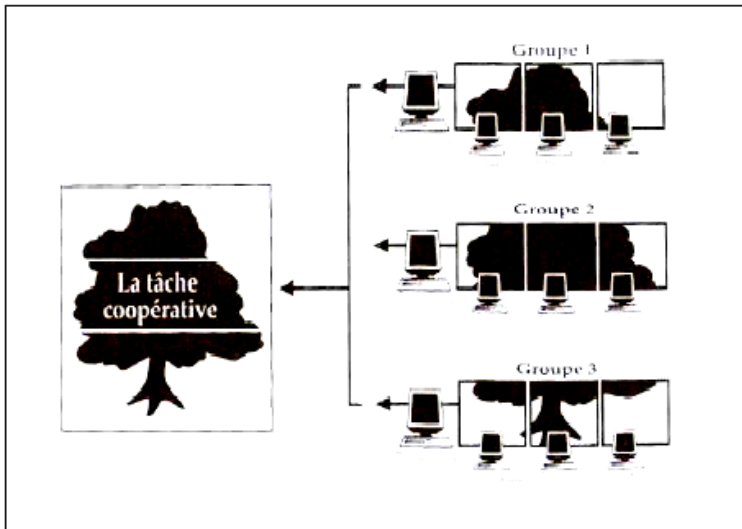
Collaboration vs Cooperation

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion



Cooperative task (Source : Henri et Lundgren Cayrol 2001)



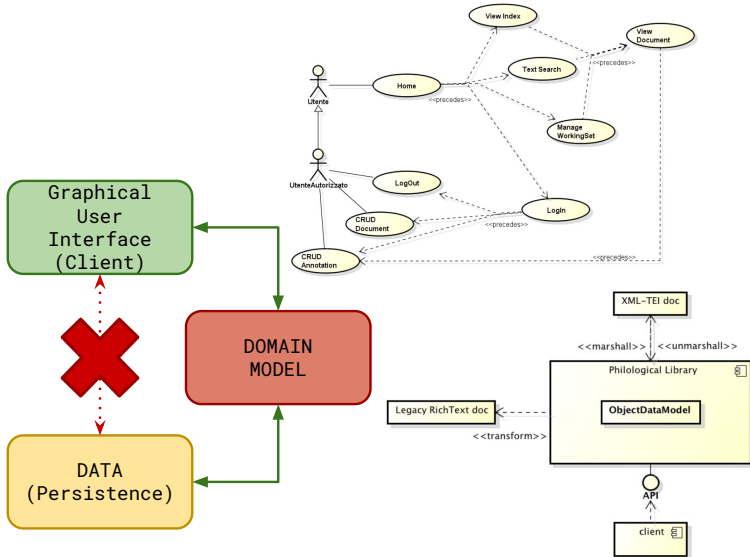
Defining Data Types and APIs for Scholarly Editing

Introduction

Digital Ecodotics

Digital Hermeneutics

Conclusion





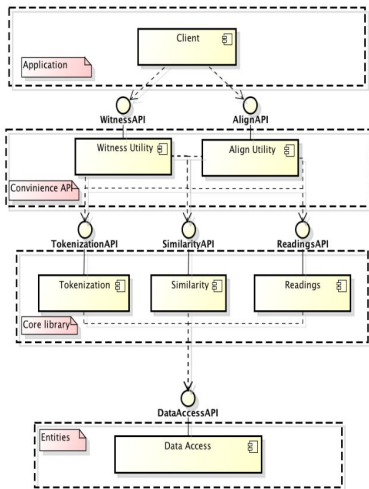
Defining Data Types and APIs for Scholarly Editing

Introduction

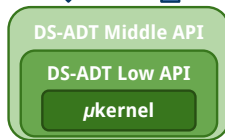
Digital Ecodotics

Digital Hermeneutics

Conclusion



Use ↓ Provides ↑





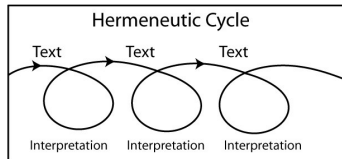
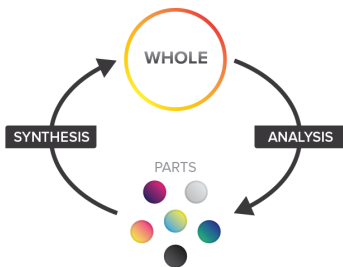
The Hermeneutic Circle

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion



(image sources: <http://bit.ly/1KkmhBU> and <http://bit.ly/2zv711T>)



Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

- 1 Introduction
- 2 Digital Ecdotics**
- 3 Digital Hermeneutics
- 4 Conclusion



Representation of Textual Phenomena by TEI-XML

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

TEI-P5 (<http://www.tei-c.org>)

Three chapters of the Guidelines are devoted to codicological, palaeographic and philological issues:

- Chap. 5: Characters, Glyphs, and Writing Modes
- Chap. 10: Manuscript Description
- Chap. 11: Representation of Primary Sources
- Chap. 12: Critical Apparatus



Representation of Primary Sources

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader> ...
</teiHeader>
  <facsimile> ...
</facsimile>
  <!-- PROBLEMA FRONT -->
  <!-- NOTE INLINE: al momento non supportato ptr -->
  <text type="letter" xml:id="LL1.16" n="LL1.16">
    <front> ...
  </front>
    <body xml:lang="ita"> ...
  </body>
    <back> ...
  </back>
  </text>
</TEI>
```



Representation of Primary Sources

Introduction

Digital
Ecdothics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
<s type="sentence" n="s_06">
  age enim punctum illud, estne certa <w>pro
  <lb n="19"/>portione</w> descriptum, an sit extempore notatum,
  <lb n="20"/>ut fieri solet, lineae complendae caussa?
</s>
```

```
<choice>
  <abbr>mag.r</abbr>
  <expand>magister</expand>
</choice>
```

```
<gap extent="1" unit="lines"/>
<gap reason="empty_page"/>
```

```
<term subtype="music-term"
  ref="#sortita">sortita</term> di
<persName ref="#GBR"
  role="tenore">Rubini</persName>
<ptr target="#LL1_16_note3" />
```

```
<facsimile>
  <surface n="1" xml:id="LL1.16_folio_1fr"
    corresp="#page1">
    <graphic url="LL1.16_0001.jpg" width="1265px"
      height="1639px" />
    <zone ulx="43" uly="31" lrx="1236" lry="134"
      rendition="Line" xml:id="LL1.16_line_1fr_01" />
    <zone ulx="43" uly="109" lrx="1236" lry="210"
      rendition="Line" xml:id="LL1.16_line_1fr_02" />
    <zone ulx="43" uly="200" lrx="1236" lry="292"
      rendition="Line" xml:id="LL1.16_line_1fr_03" />
  </surface>
</facsimile>
```



Printed Critical Apparatus

Introduction

Digital
Ecdoctics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

85. πίθηκος και κάμηλος

(Halm 365 Ch. 307)

- (I) ἐν συνόδῳ τῶν ἀλόγων ζῶων πίθηκος ἀναστὰς ὠρχεῖτο. σφόδρα δὲ αὐτοῦ εὐδοκιμοῦντος καὶ ὑπὸ πάντων ἐπισημαινομένου κάμηλος φθονήσασα ἠβουλήθη ἐπιπέσειν αὐτῷ. διόπερ ἔξαναστὰσα ἐπειράτω καὶ αὐτὴ ὀρχεῖσθαι. 5 πολλὰ δὲ αὐτῆς ἄτοπα ποιούσης τὰ ζῶα ἀγανακτῆσαντα ῥοπάλοις αὐτὴν παίοντα ἐξήλασαν.
- πρὸς τοὺς διὰ φθόνον κρείττοσιν ἀμιλλωμένους καὶ σφαλλομένους ὁ λόγος εὐκαιρος.
- (III) ἐν συνόδῳ τῶν ἀλόγων ζῶων πίθηκος ἀναστὰς ὠρχήσατο, σφόδρα δὲ εὐδοκίμησας βασιλεὺς ὑπ' αὐτῶν ἐχειροτονήθη. κάμηλος δὲ φθονήσασα ἀναστὰσα καὶ αὐτὴ ἐπειράτω ὀρχεῖσθαι. 5 πολλὰ δὲ αὐτῆς ἄτοπα ποιούσης ἀγανακτῆσαντα τὰ ζῶα ῥοπάλοις αὐτὴν παίοντα ἐξήλασαν.
- ὁ μῦθος ὅτι οἱ διὰ φθόνον κρείττοσιν ἀμιλλώμενοι σφάλονται.

85 (III) hanc fabulam inter Accursianos hi tantum codices receperunt CGgQPlanFSalm (III β)

85 (I) — F Cas Cr O E A B Ba U — Q (Ia) (III β)

6 τούτων om. α Acc.

85 (I) 1 ὠρχήσατο E 2 εὐδοκίμησαντος B Ba [ἐπισημαινομένου] Reiskia ὕποσημ. OEA σημαινομένου Cas ἐπαινομένου FB Ba ἐπαινεθείσα U 3 ἠβουλήθη ... ἐπιπέσειν om. Cas 4 ὀρχήσασθαι AUQ 5 πολλὰ A ἄτοπα ἐπιχειρούσης O ποιησάσης AQ 6 παίοντα om. Cas αὐτὰς πετόντα E 7 καὶ σφαλλομένους] Cas καὶ ἐσφαλλομένους A εἶτα ἐκ τούτου σφαλλομένους Cr O B Ba καὶ φθονομένους F desunt haec in EU

(III) 4 supra αὐτῆς addidit τῆς καμήλου C² 5 παίαντες C



Location-Referenced Method

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
<div type="fabula" n="85_I">
  <head>πίθηκος και κάμηλος</head>
  <p>
    <lb n="1"/>έν συνόδω τῶν ἀλόγων ζῶων πίθηκος ἀναστάς ὄρχεϊτο.
    <lb n="2"/>σφόδρα δὲ αὐτοῦ εὐδοκιμοῦντος καὶ ὑπὸ πάντων ἐπίσημ
    <lb n="3"/>μαινομένου κάμηλος φθονήσασα ἠβουλήθη τῶν αὐτῶν ἐφ
    <lb n="4"/>ικέσθαι. διόπερ ἐξαναστᾶσα ἐπειράτο καὶ αὐτὴ ὄρχεϊσθαι.
    <lb n="5"/>πολλὰ δὲ αὐτῆς ἄτοπα ποιούσης τὰ ζῶα ἀγανακτήσαντα
    <lb n="6"/>ρόπαλοις αὐτὴν παίοντα ἐξήλασαν.
  </p>
  <p>
    <lb n="7"/>πρὸς τοὺς διὰ φθόνος κείττοσιν ἀμιλλωμένους καὶ
    <lb n="8"/>σφαλλομένους ὁ λόγος εὐκαιρος.
  </p>
</div>
[... ]
<listApp>
  [... ]
  <app loc="85_I 7">
    <lem wit="#Cas">καὶ σφαλλομένους</lem>
    <rdg wit="#A">καὶ ἐφαλλομένους</rdg>
    <rdg wit="#Cr #O #B #Ba">εἶτα ἐκ τούτου σφαλλομένους</rdg>
    <rdg wit="#F">καὶ φθονουμένους</rdg>
    <rdg wit="#E #U"><gap reason="desunt haec"/></rdg>
  </app>
  [... ]
</listApp>
[... ]
```



Double-End-Point-Attached Method

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
[...]
<p>
  <lb n="7"/>
  <w xml:id="w85.1.7.1">πρός</w>
  <w xml:id="w85.1.7.2">τούς</w>
  <w xml:id="w85.1.7.3">διά</w>
  <w xml:id="w85.1.7.4">φθόνος</w>
  <w xml:id="w85.1.7.5">κείττοσιν</w>
  <w xml:id="w85.1.7.6">ἀμιλλωμένους</w>
  <w xml:id="w85.1.7.7">καί</w>
  <lb n="8"/>
  <w xml:id="w85.1.8.1">σφαλλομένους</w>
  <w xml:id="w85.1.8.2">ὁ</w>
  <w xml:id="w85.1.8.3">λόγος</w>
  <w xml:id="w85.1.8.4">εὐκαιρος</w>
</p>.</pc>
</p>
[... ]
<listApp>
  [...]
  <app from="#w85.1.7.7" to="#w85.1.8.1">
    <lem wit="#Cas">καί σφαλλομένους</lem>
    <rdg wit="#A">καί ἐφαλλομένους</rdg>
    <rdg wit="#Cr #O #B #Ba">εἶτα ἐκ τούτου σφαλλομένους</rdg>
    <rdg wit="#F">καί φθονουμένους</rdg>
    <rdg wit="#E #U"><gap reason="desunt haec"/></rdg>
  </app>
  [...]
</listApp>
[... ]
```




Parallel Segmentation Method

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
[...]  
<p>  
  <lb n="7"/>  
  πρὸς τοὺς διὰ φθόνος κείττοσιν ἀμιλλωμένους  
  <app>  
    <lem wit="#Cas">καὶ <lb n="8"/>σφαλλομένους</lem>  
    <rdg wit="#A">καὶ ἐφαλλομένους</rdg>  
    <rdg wit="#Cr #O #B #Ba">εἶτα ἐκ τούτου σφαλλομένους</rdg>  
    <rdg wit="#F">καὶ φθονουμένους</rdg>  
    <rdg wit="#E #U"><gap reason="desunt haec"/></rdg>  
  </app>  
  ὁ λόγος εὐκαιρος.  
</p>  
[...]
```



Representation of Textual Phenomena by Domain-Specific Languages: Context-Free Grammar

grammar CritApp;

listApp: app+;

app: locAttr (lem LEM_SEP)? rdg (rdg)* NEWLINE;

locAttr: NUM;

lem: (text|gap) witAttr+;

rdg: (text|gap) witAttr+;

text: SPAN+;

gap: GAP;

witAttr: WIT+;

NUM: [0-9]+;

WIT: [a-zA-Z]+;

GAP: '[...]';

SPAN: [\u00100-\uFFFF]+;

LEM_SEP: ':';

NEWLINE: '\n';

WS: ('|EOF)->skip;

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion



Representation of Textual Phenomena by DSLs: Script in EuporiaCritAppDsl

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

7 καὶ σφαλλομένους **Cas** : καὶ ἐφαλλομένους **A** εἶτα ἐκ τούτου
σφαλλομένους **Cr O B Ba** καὶ φθονουμένους **F [...] E U**



Representation by DSLs: Parsed Result in XML

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

```
<listApp>
  <app>
    <locAttr>7</locAttr>
    <lem>
      <text>καὶ σφαλλομένους</text>
      <witAttr>Cas</witAttr>
    </lem>:
    <rdg>
      <text>καὶ ἐφαλλομένους</text>
      <witAttr>A</witAttr>
    </rdg>
    <rdg>
      <text>εἶτα ἐκ τούτου σφαλλομένους</text>
      <witAttr>Cr O B Ba</witAttr>
    </rdg>
    <rdg>
      <text>καὶ φθονομένους</text>
      <witAttr>F</witAttr>
    </rdg>
    <rdg>
      <gap>[...]</gap>
      <witAttr>E U</witAttr>
    </rdg>
  </app>
</listApp>
```



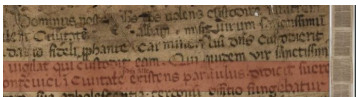
Visual Presentation of Encoded Data

Introduction

Digital Ecodotics

Digital Hermeneutics

Conclusion

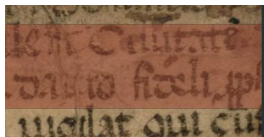


- 1 *nnomine dñi amen* . Dominus nosfer *ih̄s xp̄s* volens custodire illustrem
- 2 pulcram et nobilem civitatem *albam* misit virum *sanctissimū*
- 3 *noie thebaldum* . *daid* fidei *ph̄bante* carmine Nisi dñs custodierit
- 4 civitatem frustra vigilat qui custodit eam . Qui quidem vir *sanctifl̄m*⁹
- 5 *advena* et de vila *montevici* i civitate *A A p̄tra albe* existens parvulus . didicit suere
- 6 fubtellares . et tota sua adholescentia - *cerdonā* officio fungebatur .

- 1 *nnomine dñi amen* . Dominus nosfer *ih̄s xp̄s* volens custodire illustrem
- 2 pulcram et nobilem civitatem *albam* misit virum *sanctissimū*
- 3 *noie thebaldum* . *daid* fidei *ph̄bante* carmine Nisi dñs custodierit
- 4 civitatem frustra vigilat qui custodit eam . Qui quidem vir *sanctifl̄m*⁹
- 5 *advena* et de vila *montevici* i civitate *A A p̄tra albe* existens parvulus . didicit suere
- 6 fubtellares . et tota sua adholescentia - *cerdonā* officio fungebatur .
- 7 Accidit - cū ille iam ī in officio eēt perfectus q magis̄ suus ⁊ quasi alumpm̄

Pagina 1
ni

- 1 [[In nomine Domini Amen . Dominus nos[er] Iesus Christus volens custodire illustrem
- 2 pulcram et nobilem civitate[m] Albam misit virum sanctissimam
- 3 nomine Thebaldum . David fidei prophante carmine . Nisi Dominus custodierit
- 4 civitatem frustra vigilat qui custodit eam . Qui quidem vir sanctissimus
- 5 advena et de vila Montevici in civitatem predictam Albe existens parvulus . didicit suere
- 6 subtellares . et tota sua adholescentia - cerdonam officio fungebatur . scita apud civitatem Montisregalis
- 7 Accidit . cum iste iam in officio esset perfectus quod magister suus . et quasi alumpus
- 8 vinculo acerbē



- 1 *nnomine dñi amen* . Dominus
- 2 pulcram et nobilem civitatem
- 3 *noie thebaldum* . *daid*

Davide

More Info



EVT

Introduction

Digital
Ecdoctics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

1 MS Desc

LL1.16 1 Interpretative Info

MS IDENTIFIER

Italy
SETTLEMENT: Catania
REPOSITORY: Museo Belliniano Catania
IDNO: LLI.16
IDNO: in esposizione Casa Natale, sala B, vetrina 4, ripiano 2, I

MANUSCRIPT CONTENTS

AUTHOR: Vincenzo Bellini
Vincenzo Bellini a Carlo Pepoli, in Puteux, Date: 26 giugno 1834
LANGUAGE: Italy

PHYSICAL DESCRIPTION

SUPPORT DESCRIPTION

Carta sottile. Sono presenti un timbro di partenza nel folio verso centrale, un timbro di arrivo a cavallo su due piegature del folio verso (superiore e inferiore) e un'ombra di un sigillo del tutto mancante nel folio verso superiore. Lettera in buone condizioni fisiche, composta da un solo folio, piegato in più parti e con testo solo nel fronte e retro bianco. Carta sottile senza filigrana, colore beige, inchiostro nero. La parte centrale del verso presenta l'indirizzo e il timbro di partenza; la piegatura inferiore il timbro di arrivo nonché appunti di altre mani con scrittura orientata dall'alto in basso e da destra verso sinistra. Timbro di arrivo parzialmente leggibile.

APPROXIMATE SIZE OF DIGITAL TEXT

1 135 204 Il fronte è piegato in recto (a dx) e verso (a sx), con l'indirizzo nel verso. Il folio presenta una duplice piegatura asimmetrica, con il margine inferiore piegato più ampio. Lettera in buone condizioni fisiche.

DESCRIPTION OF HANDS

Scrittura a mano libera leggibile. Il folio fronte, nel verso inferiore, presenta due annotazioni di seconda e terza mano le cui righe sono per entrambe orientate da dx a sx e dall'alto al basso.

Una annotazione è probabilmente dovuta ad un catalogatore e presenta il numero 27 e la dicitura Lettera del Bellini sul duetto del p.^o Atto dei Puritani.

Imbustamento della lettera

NEUILLY - SUR - SEINE 27 JUN 1834
Puteux N.° 17 bis l'adresse
27 juin 1834 Neuilly

- 1 à Monsieur
- 2 Monsieur le Comte Pepoli
- 3 N.° 1: passage des petits Pères
- 4 à Paris

13 Il tuo Vincenzillo



Alignment of Variants

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

G. Leopardi, *Batracomiomachia* (comp.) ▾

Hom.

Hom.1 Αρχόμενος πρώτης σελίδος χορὸν ἐξ Ἐλικόνων
Hom.2 ἐλθεῖν τις ἐμὸν ἦτορ ἐπιζώματι εἴνεκ' αἰσθήης.
Hom.3 ἦν νέον ἐν δέλτοιον ἐμῶς ἐπὶ γούνασι θήκα.
Hom.4 θῆρον ἀπειροσῆτην, πολυπόκλονον ἔργου Ἀρης.
Hom.5 εὐχόμενος μερόπῃσιν ἐς ὄσατα πάσι βαλῆσθαι
Hom.6 πῶς μὲς ἐν βατράχοισιν ἀριστεύσαντες
ἔβησαν.

1826 - 1822

Mentre-a-novoSul cominciar m'acced **l'mingo-arduo** **novello**
l'cavanto,
O-Muse,**Voi che voi-datenete l'Elliconie** cime
Scend'Prete-ego, mve-ch-rgini-vost'r Dee, **co-anch'el'io**
imp'ersanto,
DatChemi-vag' l' mio stil-conducia **arme** e le **sublime** rime:
AnDi topica e **it'rane io canto**, **opresi acerbi lontane** l'ire,
La-BattagSegno **insoliato de'a i topcarmi**, **oio dpre-iendo** a

1822 - 1815

Grandi**Mentre impresa-disegna** **novo m'accino-go** arduo
lavoro,
O Muse, voi dal l'Elliconie cime
A-mScende-scendite a mete, **ch'il vostro aiuto imploro**:
Datemi vago stil, carme sublime:
Antica lite io canto, opre lontane,
La Battaglia dei' topi e dei le rane.

1826

C.1.1.1 Sul cominciar del mio novello canto,
C.1.1.2 Voi che tenete l'elliconie cime
C.1.1.3 Prego, vergini Dee, concilio santo,
C.1.1.4 Che l' mio stil conduciate e le mie rime:
C.1.1.5 Di topi e rane i casi acerbi e l'ire,
C.1.1.6 Segno insolito a i carmi, io prendo a dire.

1822

B.1.1.1 Mentre a novo m'accingo arduo lavoro,
B.1.1.2 O Muse, voi da l'Elliconie cime
B.1.1.3 Scendete a me ch'il vostro aiuto imploro:
B.1.1.4 Datemi vago stil, carme sublime:
B.1.1.5 Antica lite io canto, opre lontane,
B.1.1.6 La Battaglia de' topi e de le rane.

1815

A.1.1.1 Grande impresa disegno, arduo lavoro:
A.1.1.2 O Muse, voi dall'Elliconie cime
A.1.1.3 A me scendete, il vostro aiuto imploro:
A.1.1.4 Datemi vago stil, carme sublime:
A.1.1.5 Antica lite io canto, opre lontane,
A.1.1.6 La Battaglia dei topi e delle rane.

```
1 * 1 B m'accingo : 1 A disegno = #b_colloquiale : #a_epico
2 * 1 B Mentre a novo m'accingo : 1 A Grande impresa disegno = #b_subordinata
  #b_colloquiale : #a_indipendente #a_epico
3 * 1 C Sul ... canto : 1 B Mentre ... lavoro = #c_sintassi_nominale
  #c_colloquiale : #b_sintassi_verbale
4 * 1 C novello : 1 B novo = #c_colloquiale : #b_epico
5 * 3 B Scendete a me : 3 A A me scendete = #b_ordine_standard #b_colloquiale :
```



Querying Encoded Data

Introduction

Digital
Ecdoctics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

Encoded data can be accessed by

- Relational databases (SQL)
- XML native databases (xquery)
- Triple stores (SPARQL)
- ...



Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

1 Introduction

2 Digital Ecdotics

3 Digital Hermeneutics

4 Conclusion



Linguistic and Stylistic Analyses

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

Linguistic Analyses

- Lemmatization
- Morpho-syntactic Analysis
- Semantic Analysis
- Pragmatic Analysis
- Named Entities

Stylistic Analysis

- Prosodic Analysis
- Metrical Analysis
- Rhetoric Figures
- Stylistic Patterns



Thematic Analysis

Introduction

Digital
Ecdotics


Digital
Hermeneu-
tics


Conclusion

ESEGUI 

Cancella 

CERCA I TESTI COLLEGATI: a tutte le voci selezionate a una qualsiasi delle voci alla prima voce e non alle altre

 Arborea et virentia • Flores • Rosa


 Arborea et virentia • Flores • Viola

Cerca anche le voci subordinate Associa più temi solo se si trovano:

► CORPORA

CERCA NELL'INDEX

SFOGLIA L'INDEX RERUM NOTABILIUM

►  ANIMALIA

►  ARBORES ET VIRENTIA

►  DEI ET HEROES

►  HOMINES

►  LOCA

►  RES



Thematic Analysis

Introduction

Digital
Ecdoctics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion



MEMORATA POETIS

memoria poetica e poesia della memoria

[Home](#)

[I testi](#)

[L'index](#)

[Il progetto](#)

[Chi siamo](#)

VOCI CERCATE:

- Arborea et virentia • Flores • Rosa **AND** (entro 10 versi)
- Arborea et virentia • Flores • **Viola**

COLLEGAMENTI TROVATI: 1--13 di 13

[Ritorna alla ricerca](#)

Testo	Versi
anthologia Graeca, <i>liber</i> 4, 2	▶ 10 ▶ 12
anthologia Graeca, <i>liber</i> 5, 144	▶ 4 ▶ 1
anthologia Graeca, <i>liber</i> 5, 147	▶ 4 ▶ 1
anthologia Graeca, <i>liber</i> 12, 256	▶ 5-6 ▶ 4
carmina epigraphica. 1409 = app. 238	▶ intero ▶ intero
carmina epigraphica. 2005 = app. 236-237	▶ intero



Thematic Analysis

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

anthologia Graeca, *liber 4, 2*

Chiudi

Altre sezioni:



Inserimento dei temi a cura di:

Giancarlo Scarpa

ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΣΤΕΦΑΝΟΣ

Ἄνθεά σοι δρέψας Ἐλικώνια καὶ κλυτοδένδρου
Πιερίης κείρας πρωτοφύτους κάλυκας
καὶ σελίδος νεαρῆς θερίσας στάχυν ἀντανέπλεξα
τοῖς Μελεαγρείοις ὡς ἱκελον στεφάνοις.

- 5 ἀλλὰ παλαιότερων εἰδῶς κλέας, ἐσθλὴ Κάμυλλε,
γνώθι καὶ ὀπλοτέρων τὴν ὀλιγοστιχίην.
Ἀντίπατρος πρέψει στεφάνῳ στάχυν· ὡς δὲ κόρυμβος
Κριναγόρας, λάμψει δ' ὡς βότρυς Ἀντίφιλος,
Τύλλιος ὡς μελίωτον, ἄμαρακον ὡς Φιλόδημος.
- 10 **μῦρτα δ' ὀ Παρμενίων, ὡς ῥόδον Ἀντιφάνης·**
κισσός δ' Αὐτομέδων, Ζωνᾶς κρίνα, δρῆς δὲ Βιάνωρ,
Ἀντίγονος δ' ἑλάτη καὶ Διοδωρος Ἴον·
Εὐήνω δάφνην συνεπίπλεκε· τοὺς δὲ περισσοὺς
εἶκασον οἷς ἐθέλεις ἄνθεσιν ἀρτιφύτοις.

Temi associati all'intero testo

- [Arbores et virentia](#)
- [Homines](#) • [Poesis](#) • [Comparatio poetarum](#)
- [Homines](#) • [Poesis](#) • [Laus poetarum](#)
- [Homines](#) • [Ordines et professiones](#) • [Poetae](#)

Per visualizzare i temi associati al singolo verso, è sufficiente cliccarvi sopra con il mouse.



Interdisciplinary Approaches to Philological Issues

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

69 οὔθ' ὑποκαίων οὔθ' ὑπολείβων
70 οὔτε δακρύων ἀπύρων ἱερῶν
71 ὄργας ἀτενεῖς παραθέλξει.

- [69 ὑπολείβων] #libatio 🐉
- [69 ὑπολείβων] @vl:69_1 ἀπολείβων Bothe 🐉
- [69 ὑπολείβων] @vl:69_2 ἐπιλείβων Schütz 🐉
- [70 οὔτε δακρύων] @vl:70_1 om. Bamberger 🐉
- [69 οὔθ' ὑπολείβων_ἀπύρων ἱερῶν] {@vl:69_2} {@vi:70_2} #in_oblationem_libare 🐉
- [69 οὔθ' ὑπολείβων] {@vl:69_2} #in_sacrificium_libare Fraenkel 🐉
- [69 οὔθ' ὑπολείβων_ἀπύρων ἱερῶν] {@vl:69_2} {@vi:70_1a} #in_sacrificium_libare Wecklein 🐉
- [69 οὔθ' ὑπολείβων_70 ἀπύρων ἱερῶν] {@vl:69_1} {!@vi:70_1} #libatio 🐉
- [70 ἀπύρων ἱερῶν] @vi:70_1 #sacrificium #sine_igne 🐉
- [70 ἀπύρων ἱερῶν] @vi:70_2 #oblatio_incruenta #sine_igne 🐉
- [70 ἀπύρων ἱερῶν / 71 ὄργας ἀτενεῖς] {@vi:70_1} @vi:70_1a #sacrificium_reicere 🐉
- [70 ἀπύρων ἱερῶν] {@vi:70_1} @vi:70_1b #hominem_sacrificare Bollack 🐉
- [71 ὄργας ... παραθέλξει] #ritus_propositum #deos_placare 🐉
- [71 ὄργας ἀτενεῖς] #ira_deorum 🐉

Euporia – Ritual and Religion in Ancient Greek Tragedy



Semantic Querying

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

Euporia Search

t:animal

victima

sacrificium

bos

A.PV. 531 βουφόνοις

A.Se. 276 {ταυροκτονούντας

E.El. 811 μσχείαν

E.El. 813 μόσχον

E.El. 816 ταῦρον

E.El. 1143 ἤπερ - ταῦρον,

E.Hi. 537 βούταν - φόνου

E.IA. 1113 μόσχοι

capra

equus

E.El. 817 ἵππους

victima_animalis

agnus

animalia_sicut_ritum_agens

aves

pecus

A.Se. 275 μήλοισιν

E.An. 129 δεξίμηλον

E.El. 92 μηλείου - φόνου,

E.Io. 229 μήλοισι

E.Io. 377 σφαγαῖσι - μήλων

E.Ph. 632 δεξίμηλ'

E.Su. 1201 τριῶν - μήλων

praeda

E.Ph. 573 θυμάτων,



Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

1 Introduction

2 Digital Ecdotics

3 Digital Hermeneutics

4 Conclusion



Putting All Together

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

- Open Philology not only is collaborative but also cooperative, i.e. open to the extension by third parties
- Robust software design is crucial
- TEI-XML is the de facto interchange format in Digital Humanities, but more compact languages can be used for encoding, if we can translate them in TEI-XML
- many annotation layers can be added in stand-off to our texts and variants



Further Perspectives

Introduction

Digital
Ecdotics

Digital
Hermeneu-
tics

Conclusion

- Modularization of EuporiaDsl
- Extension of Euporia's functionalities (e.g. autocompletion)
- Multi-user experience by ShareDB Technology